

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義氣團結
義俠除奸

十七週全薪分晚假期成爭論要點 郵政罷工談判進入艱苦階段 政府工會調解員均力圖解決

(渥太華加新社電) 加拿大二萬三千名內勤郵員罷工，現已進入第二十九日。特法官、聯邦郵務局官員，及郵員工會三方面均盡全力以期尋求將工潮解決，但目前頗已進入艱苦階段。

最難解決之問題，厥為工會要求十七星期全薪之分晚假期，以代目前之十五星期分薪金假期。工會其他要求計有：更佳之假期規定，第十二週年假，更佳之輪值津貼，如認為有危險則可拒絕工作，禁止在郵局內用閉路電視監察等。

現時由於郵政罷工，加入受到損失者甚多。若干小商業已難於支持，什貨被迫停刊，工作者失去工作。

據加新社調查所得，全加所受影響約如下述：

●商業損失數以百萬計，但很多商店能適應環境，僅蒙受少許不便。

●若干商店由於提供私人郵遞服務而獲利可觀。

●聯邦政府一方面與郵員談判，另一方面在沒有郵政服務之情況下，順利維持日常行政事務。

●退休金、牛奶金及其他款項，政府均已安排由非罷工之送信郵員遞送。其中牛奶金之派送可能略遲。

至於罷工對每一加拿大人之影響究竟如何，實難量度。未能收到信件對於某一人而言，可能極為重要，但對於另一人則可能視為無事。

新聞簡報

●加拿大廣播公司技術人員與當局的合約談判又告破裂。該公司二千一百名技術工人罷工，迄今已逾六十七天。

●波蘭缺糧情況更為嚴重。今年大約十萬英畝農田遭水淹沒，同時農產品收穫亦較去年為少。

●經過十天平靜之後，英國利物浦昨日又再發生暴動。數百名青年與警察衝突的結果，有兩名警察重傷，多部汽車被推翻，有兩間商店被毀。

●本月廿九日為英王儲查理士與戴安娜結婚大典。倫敦昨日舉行排舞，數以千計市民參加。

●雲南太陽報舉辦之第四十二屆三文魚比賽，有九千人參加。結果由來自卡技利的十五歲男童葉列特治奪得冠軍。他所釣的一尾三文魚，重二十三磅。

●郵政期間省養老金可在省府機構領取

(通訊) 據卑詩省府秘書長

增加萬噸深水泊位加裝機械設備

(北京電) 中國現正將若干主要港口擴建，以便增加萬噸級以上船隻之深水泊位。該等港口包括上海、天津、青島、黃埔、連雲港、及秦皇島等。

據悉，上述增建之深水泊位，多屬專用泊位，包括煤炭、石油、礦石、集裝箱等。其中在天津新港所建設之集裝箱泊位，係中國對該等專用泊位之首次建設。預計今年年底即可投入使用。

與此同時，上述各港口將裝設有之機械設備，以應付繁忙之港口作業。截至目前為止，中國各港口共有萬噸級以上船隻泊位二百四十四個，每年吞吐數量達二

台北建設地下鐵路

(台北電) 台北計劃建設地下鐵路，有關工程之計劃已由台灣鐵路局與西德顧問工程師合作完成。預定於一九八二年四月開始興建，一九八七年六月完成。

上述工程預計約需新台幣二百廿九億五千萬。

四川水災遇難人數遠較前所發表為少

(北京電) 中國於上星期六宣佈，上週中國人口最稠密省份之水災中，喪生者實際為七五三人，失蹤者五五八人，無家可歸者一百五十萬人。

上述新華社所發表之數字，遠較上週三政府官員所謂四川省有三千四百人遇難之數字為低。

新華社又說，中國主要產米者一百五十萬人。

加短內利率難降

(渥太華加新社電) 正當加元搖搖欲墜，消費者借款利率上升一點之際，加國財政部長傑克遜，在美國借款利率降低之前，加國利率無法降低。

一名美國庫務部官員說，目前美國政府實沒有可能將緊縮銀根政策於短期內放鬆。

上述美國庫務部重申使用高利率，作為對付通脹武器之舉，適與加銀利率漲破紀錄，至百分之

今日天氣報告

今日天氣：有陽光，最高氣溫廿六度，最低十四度，明日天氣：氣溫較低。

照原來辦法派發。
大雲區可領到養老金支票之地點如下：
雲峰、本汝比、北雲、列治

香港爭取同等待遇

(香港電) 英國新國籍法附屬條文，給予直布羅陀居民以完全公民權，惟對香港及其他殖民地之居民，則祇授予英國屬地公民之地位。

香港政府現正準備透過英國外交聯邦事務部向英政府為香港居民爭取同等待遇。

港府發言人說，政府正等候上院之辯論紀錄，方能決定如何就此問題向英政府交涉。

據悉，英上院將於廿二晚以一五〇對一〇二票通過上述新國籍法，但須送回下院討論。

麥美倫紙廠收入減

(雲南華新電) 麥美倫紙廠今年第二季總收入比一九八〇年同一時期內收入減少百分之七十二。

此車時省最大之森林工業收入為三千七百六十萬元，今年第二季收入減至一千萬元。

世界主要發展中國家經濟不景氣，正對中國經濟造成威脅。

國家黨大會

(渥太華加新社電) 點閱領事會諮詢顧問亦為前任自由黨國會議員哈里斯。他說，他擬於今秋召開國家黨成立代表大會。

他表示希望舉行另一次代表大會中，選出國家黨第一位黨領袖。他表示將不擔任黨領袖候選人，因為一部份出於西方人懷疑他與自由黨之關係。

今年初，他宣佈成立自由黨時表示他將不會反對聯邦自由黨國家黨政策之一，乃要求增加國內汽油價格，以達到世界水平，他並且主張國家黨在加西成爲強有力之政黨，足以影響在加東擁有力量之渥太華政府。

Super Loto
JULY 26
Bonus Numbers
3 PRIZES OF \$1 MILLION!
(COMPLETE & EXACT NUMBER ONLY)

9 8 8 B 3 0 7
6 5 6 B 0 8 5
8 9 4 A 4 3 6

THESE NUMBERS ARE NON-DECOMPOSABLE. IF THE BONUS NUMBER ON YOUR JULY 26 SUPER LOTO TICKET IS IDENTICAL TO ANY OF THE ABOVE NUMBERS YOU WIN \$1 MILLION.

謹訂於公元一九八一年八月二日(星期日)中午十二時至下午三時爲本餐室開業十週年誌慶敬備鷄尾酒會及自助餐

光臨 恭候

附：因郵政罷工，請東未克投寄，如有送漏，幸勿介意。

馮瑞祥敬約

地點：
Great Wall Restaurant
14755 - 104 Ave. Surrey, B.C.
Tel. 588-5474/5

興華參茸藥材行
HING WAH CO.
緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 零售批發 無任歡迎 敬請留意

快將營業

中藥部由雷伯主理

好消息!

郵政罷工期間，專爲僑胞寄送信件及包裹前往中國大陸、台灣、香港、東南亞及英國等地。手續簡單，快捷妥當，收費相宜。空郵每封只收三元。請電：876-7326 或親臨

帝蘭出入口公司運輸部
#216-206 E. 6TH AVE.
VAN. B. C.

按摩蒸汽浴(桑拿)

爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛

地址 164 E. Hastings 喜士定
VANCOUVER 溫哥華
電話：684-3434

3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C. 電話：八七二一〇三九

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

緻新建築公司 Chi Sun Construction Co. PHONE: 874-4905 (ENGLISH) 255-0802 (8AM-10AM)

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506

嘉寶園藝服務 GABO GARDENING SERVICE 專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：八七三一八一七

強永裝修 電話 872-3290 874-0988 裝修 洗手間 電水工程 間格 廚房 政府牌照 價錢特平

華輝電器修理工程 政府牌照，收費合理。免費估價。承接商業及住宅新舊電火工程 電話：659-3361

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

建屋執委會 ①建屋地點，位於最有名聲溫哥華 GOLF CLUB及 LOUGHED MALL ②任君選擇買屋或買地。③良好投資，屋由二十四萬五千起，地價十二萬。英諾電 JANE STOCK 299-6561 596-7830

羊城晚報發行加拿大、美國 加拿大及南、北美洲地區訂閱處：華安圖書公司 地址：溫哥華維多利亞街五五〇號 電話：(六〇四)六八一八五三一

華僑金行 珠寶寶氣 閃閃生輝 專營：鑽石玉器 黃白金飾 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone. 253-4424

夾萬 供應住宅或商店製造 在溫哥華 TriService Security Products Ltd. 1179 RICHARDS ST. 689-3372

承接大小 商業住宅 房屋裝修 新舊改建 房則設計 圖則設計 工作妥當 價錢公道

新華公司 建築裝修傢俬木器 SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd. 321-9849 253-3290

Edgemont Construction Ltd. 電話：255-3492 裝修工程 承建新屋

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD 電話：253-5696 內外油漆 商店裝修 土庫間格 免費估價

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. 2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C. V5B 4A4

滿地可銀行 本行備有 利息優厚 ●定期存款 ●投資證券 ●日息存款

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大寶路銀行 The Royal Bank of Canada 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

梁 承接土木工程 商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面、一律接辦。

余景輝會計師樓 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢

嘉華冷暖氣工程 煤氣 暖氣 冷氣 凍房 Tel. 251-1616

R & R Aluminum Products 1512 Boundary Rd. Burnaby 新及舊鋁窗五元起 節省能源! 屋頂窗及改裝 窗簾板 披疊板門 庭院上蓋遮蓬 庭院門

FRAME YOUR OWN 藝框屋 特別介紹：名國畫家譚華南先生專人督負繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭、辦公室及酒廳、乃最佳辦法，機會難逢。

各種地氈地布 平賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price 適合住家、辦公室、餐廳及團體用，大宗選擇，包裝裝。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄧敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光威

B.B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

傳呼機 687-7711 #7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

代理投資置業 生意買賣估價

▲桑納中心三年新屋，四睡房另休息室，泳池，完成土庫另有房，七十五萬，1506 ZANON.

▲一五八五東四街二〇三號寬大兩房柏文，六件電器用具齊備，九萬四，星期六開放十二時至二時半。

▲二六四十三街二〇四號寬大一房柏文，六十四尺，九萬六千五。

▲二五五五五街一〇二號單身柏文，包一切裝修，七萬八，星期日開放十二時至二時半。

▲二五五五五街一〇四號地層柏文，六十一尺，新地產商標，星期日開放十二時至二時半。

▲二〇二五西二街一〇四號地層柏文，六百六十尺，只售七萬九千五，星期日開放三至六時。

代理投資置業 生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通方便，可接充租約約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。

▲業主已置新居，急售列治文七年新屋，十六萬餘。

▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廚房廁所，開價十六萬餘。

▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等等，廿三萬。

▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。

▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租務，管理簡單，二百多萬。

溫哥華一層高購物中心，舖前有停車場，六年新，租客包括有著名中式餐館及其他大租客等，建築面積超過一萬方尺，地闊一五八呎，深一二二呎，交通方便，拍車容易，所有什費，大多由租客負責，無管理上麻煩，租金年年加，明年租額不少於九萬元。業主廉讓，並協助貸款約六十萬，利息從優，請來電預約，歡迎參觀比較。

▲本拿比近喜士定街，二十七萬，僅一年前新裝修，佔地 50x125 呎，要價十四萬，業主急售。

▲溫哥華四房，豪華裝修，佔地 50x125 呎，要價十四萬，業主急售。

▲溫哥華四房，豪華裝修，佔地 50x125 呎，要價十四萬，業主急售。

▲溫哥華四房，豪華裝修，佔地 50x125 呎，要價十四萬，業主急售。

▲溫哥華四房，豪華裝修，佔地 50x125 呎，要價十四萬，業主急售。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-428 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 693-4618

Wayne Chan, B.C.E.
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

王震漢 Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

七月新盤

平到你笑

屋主急售，開價十七萬七千，本拿比區 SUS STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。

請問陳英偉 WAYNE CHAN
電話：四二〇一七二六三
公司：二九一一二八八一

▲東區新屋兩間在四十六街近三街三百八十尺，則設計新穎，好地段，三睡房，三浴室，近學校，交通方便，開價十八萬五。

▲東區新屋兩間在四十六街近三街三百八十尺，則設計新穎，好地段，三睡房，三浴室，近學校，交通方便，開價十八萬五。

▲東區新屋兩間在四十六街近三街三百八十尺，則設計新穎，好地段，三睡房，三浴室，近學校，交通方便，開價十八萬五。

▲1531 TASSER SUPER 地段，LAI 歌有三睡房，屋內可改做兩條路，租價十七萬餘。

▲PILF HEADERS 地段，租價十七萬餘。

▲東區京士威十年新商業樓，開價廿九萬。

▲東區京士威十年新商業樓，開價廿九萬。

▲東區京士威十年新商業樓，開價廿九萬。

▲249 E. STA. AVE. 鄰近細街，可立向南，三睡房，土庫，業主遷，可結算，十五萬餘。

▲溫哥華 (LANGLEY) 地段，三層複式三睡房，新屋，三睡房，三浴室，開價十四萬九。

▲溫哥華 (LANGLEY) 地段，三層複式三睡房，新屋，三睡房，三浴室，開價十四萬九。

▲溫哥華 (LANGLEY) 地段，三層複式三睡房，新屋，三睡房，三浴室，開價十四萬九。

Success in Autoplan

Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文 66x132 位喜士定街東開價 \$330,000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲光猛潔淨四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。

▲東區四睡房屋，49.5x122 地，十四萬餘。

▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66 座，大有前途，售 6 萬 9 請還價。

▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。

▲雲東區，兩睡房闊大柏文，900 呎，開價九萬餘，請還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24 小時)
住家：733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

生意

▲溫哥華市中心，大型雜貨生意及實業，日做二十萬，四十五萬九千。

▲西區士多生意，日做五百，二萬六千九。

▲唐人街雜貨及肉舖生意。

特價急賣

▲西區 319 W. 49 AVE. 實淨兩房，雙車房，硬木地板，土庫全部完成，有房，浴室，廚房，車房，地 33x119.9 只售十三萬九千。

▲西區 1093 GRANVILLE ST. 士多生意，日做五百至七百，售五萬五千九，有前途，只售三萬五千九。

柏文樓

▲西區七年新三十五組大廈，十三層，每組八百多尺，面對海，一百八十五萬。

▲西區三十三組，地點適中近商場及公園，一百零三萬五千。

▲西區 GRANVILLE ST. 十三組紅磚樓柏文。

▲十一年新五十五組柏文，有露台一百九十五萬。

▲四十五組石屎大廈，一百六十五萬。

▲九九年新，二十八組，一百零五萬。

▲十二年新，五十六組，二百一十五萬。

建築地

▲旺街可以建築兩層商業樓及十四層石屎大廈，地一畝，一百四十萬。

▲西區商業地，155x105 一百八十萬。

入息屋

▲西區 7662 CAMBIE ST. 兩房，一千二百尺，兩房，廳，觀硬木地板，主人房有兩件頭，一過土庫完成，地，722x118，三十三萬九千。

▲東區 146, 156 E. 18 AVE. 三組及十一組，獨立電表，入息高，接交銀期 609-611 PRIOR ST. 近唐人街，上下房。

▲東區 376 E. GAVE. 近細街，上下房，十二萬九千。

商業樓

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲東區旺街新商業樓，一個租客，地大及地點好，六十多萬。

▲卑詩 CURRY 最近旺區，一年新，三層商業大廈，五個舖位，有良好政府及律師租客，地兩畝，大停車場，地一畝六，大公司租客，收入高，接交銀期十一萬至一九八八年，二百四十萬。

房屋

▲西區保潔一流三房，硬木地板，主人房有土庫完成，近北街，四房，大廳，三廁，三浴室，五十多萬。

▲西區最高尚地段，租約，大廳，三廁，三浴室，五十二萬。

▲西區 1740 E. ISAVIE. 十二年新，三房，硬木地板，土庫有三房，浴室，廚房，十九萬。

▲東區 1712 E. 63 AVE. 十三年新，地 48x130，硬木地板，三房，主人房兩件頭，土庫完成，有廳，浴室，廚房，兩房，優美花園，可以接交十一萬按揭，急售。

▲東區 37282 CULLODEN ST. 七年新，三房及土庫有三房，廳，廚房浴室，二十一萬。

▲東區 4779 QUEBEC ST. 地 41x130，三房，十萬。

▲東區 4518 ELGIN ST. 新屋，一千三百尺，土庫有浴室，十九萬。

▲北溫高華，987 FAIRWAY RD 七年新，九千九百，四房，三廁，三浴室，地大，80x145，環境優美，有山有水，銀期交屋。

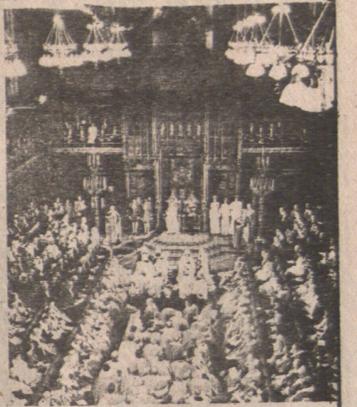
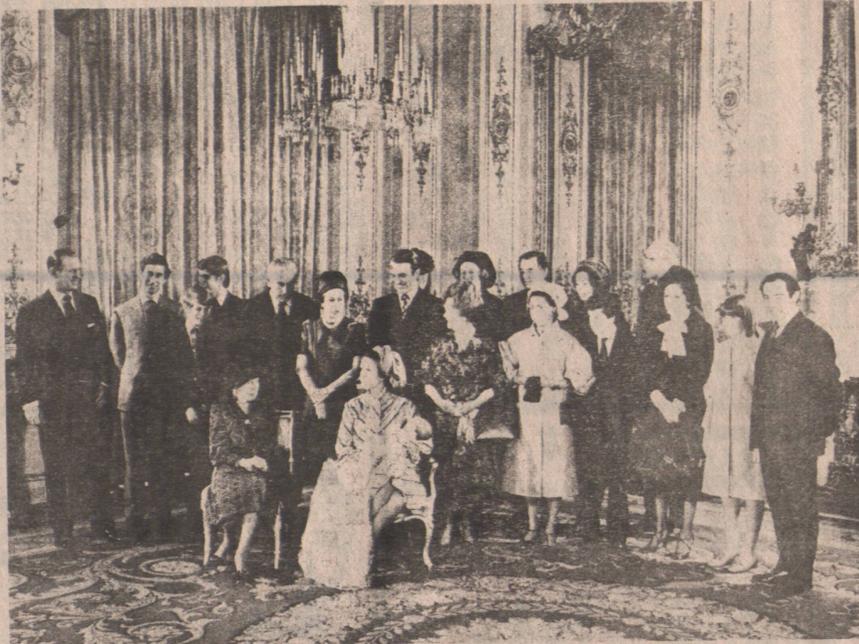
輯片圖夕前婚大儲皇英



▲ 在英女王官方生日紀念儀式上，戴安娜由安德魯王子陪同，離開白金漢宮前往參加檢閱。



▲ 安妮公主的兒子洗禮後，英王室人士在白金漢宮合照。坐在安妮公主身邊的是艾麗斯公主，安妮公主背後是女王和公主的丈夫菲利浦上尉。菲利浦王子和王子位繼承人查爾斯王子站於照片的右左邊。



▲ 英女王伊麗莎白二世主持議會開幕式。



▲ 七月一日是戴安娜的二十歲生日。這是她九歲時玩槌球遊戲時攝。



▲ 為查爾斯王子和戴安娜宣布結婚而設計的一套飾物。

▲ 英國皇家鑄幣廠鑄造的頭像紀念錢幣的正反面。



▲ 查爾斯王子和戴安娜結婚後將在英國西南部的杜格羅居住。圖為兩人在當地訪問時，一名學生向戴安娜獻花，並禮貌地自我介紹。

▲ 去年，查爾斯王子陪同他的祖母，王太后抵達聖彼得大教堂，出席慶祝王太后八十歲生日的感恩儀式。



▲ 查爾斯王子和戴安娜乘坐開蓬馬車，前往參觀皇家大賽馬。



名園大酒家

電話六八三二四七三二

每晚九時半開始，歌星，樂隊不停演唱，絕不冷場。

尹麗兒小姐
李麗玲小姐
周麗雲小姐
洪麗雲小姐

最佳拍檔
粵曲王子
粵劇名伶
粵劇名伶

粵劇名伶
粵劇名伶
粵劇名伶
粵劇名伶

桃園 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎

大燕小酌
豐儉隨意
僑胞光顧

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：東街一〇二號
片打東街一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大燕小酌
悉從尊便

未蘇理韓國餐館
Missouri Korean Rest

午餐 晚餐 音樂演奏怡情

營業時間：
星期一至星期日
午餐十一時至二時半
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時

預定 254-9232
641 Powell St.
Vancouver, B.C.

Sunbean White

味美 新鮮 新邊麵飽

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

新五月花酒家 sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

緋街二五三八至二五四二號
(近百老匯街)
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

BANQUETS & PARTIES WELCOME

新五月花酒家現重金禮聘省港名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻隆皇雞燉翅足十位用
妙製古式瓦撻子母鹽焗雞
每隻奉送鹽焗雞蛋半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：每日由
上午十一時至下午二時半
又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期
早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

文譯

西方在間諜戰中的挫折

他十分鎮靜並且以學院式途徑進行。他出版了兩本書和許多文章，在美國的特別機構作演講，並向他的新同事保證說蘇聯永遠不會用當地的共產黨員來進行間諜活動。那個時期正是羅傑斯夫婦已把美國的孩子秘密轉到蘇聯，也是其他重要人員把最要的情報洩給蘇聯。

差不多所有的蘇聯間諜用假名先來到加拿大，在這裏他們先熟悉北美洲的生活方式，然後改用另一個名字，當他們感到安全時便到美國去。

一個有名的蘇聯間諜在一九八四年先去了滿地可，用假名字在加拿大兩年，不受任何人的懷疑。多年以後，當他從美國監獄中被釋放出來後，他說他利用加拿大的大使館使特務便於通過加拿大入美國。這樣似乎

皮諾，說每一個有自尊心的間諜最少應有兩個加拿大護照。這些護照是由莫斯科的加拿大大使館取得的。最近的資料證明以前加拿大駐莫斯科的大使是如何成爲一個危險計劃的目標來利用他取得情報和幫助。

當一個加拿大高級情報官員，是劇作家兼詩人背叛逃跑到美國，與此同時加拿大把大使從莫斯科召回，這已經不是什麼秘密了。這個蘇聯高級情報官員和一個蘇聯間諜網的負責人之一也祇是除去個士衛頭而已。

在蘇聯的一個爲英國工作的間諜，對他的國家所做成的損害少得多，卻被處死刑，他的財產全部充公，都失去工作，孩子們都要改名換姓。

(完)

中國對殘廢人的照顧

中國把照顧殘廢人的工作重點放在這樣一個基礎上——正常人和殘廢人要結合在一起。

在爲完全殘廢的精神失常的人提供衣食住的時候，政府鼓勵那些有工作能力的殘廢人在正常的環境下參加工作。

可能入學的殘廢兒童和身體健康的兒童可以受到同樣的教育。倘若其他學生能幫助殘廢兒童的話，那就更好了。這種年齡是教育兒童同情和做些有益於社會的事情的最好時期。

受目前經濟條件的限制，國家對這項工作分爲兩個部份：一、在城市，由國營企業解決；在佔中國十億人口中百分之八十的農村，靠集體所有制的經濟解決。

在國家勞動局分配給工廠和商業部門，這些單位爲殘廢者保留着一部份名額，或者由城市街道委員會和郊區人民公社分配給街道辦事處和工廠；再就是由民政部門分配到「福利」工廠，這些工廠，約有百分之廿五的工人是殘廢者。

福利工廠是在地方民政局的支助下興辦起來的。在全國範圍內，這些工廠生產大約一千種產品，其中包括電子原件、膠木和塑料用品、紡織品、橡膠產品和車輛零件。

國家對這些工廠在產銷和原料分配等方面給予照顧。

殘廢工人達百分之廿五的工廠可免除國家稅收。

這些工廠可得的利潤用於擴大再生產和改善殘廢者的生活和工作條件。如果虧損則由國家補貼彌補。這些目前其他某些工廠實行的自己管理和自負盈虧的情況有些不同。

在中國約有一千零二十家福利工廠分布在各個城市裏。上海這個中國最大的城市現有十八家這樣的工廠，僱用了九千名殘廢者，他們主要是盲人和聾啞人。去年，上海差不多有七千三百名殘廢者安排了工作。

上海自行車配件廠的五百名工人中有一半以上是盲人或聾啞人。例如，製作自行車腳踏車的六十二道工序中百分之五十以上是由盲人完成的。

這些工人操作着該廠百分之八十的專用機牀。

在一個從未短缺過健康勞動力的國家裏，不需要從殘廢者生產中取得收益。但是需要的是使殘廢者認識到社會中受到尊重。

這種政策現在僱用殘廢者的工商企業的工作中。

北京有十一家「福利工廠」，其中之二是北京橡膠五金廠。在這個廠裏，每天清晨四十三歲的組長陳玉春和負責生產管理的夏桂英進行了一次碰頭會。陳玉

春小時候由於得了癱瘓而成了盲人，夏桂英是健康人。

工廠的機器已進行改制使適合於殘廢工人使用，由於生產合理安排使殘廢工人和健康人差不多各佔一半。碰頭會很少涉及殘廢人力所不及的工作。

正如陳陳指出的那樣：「使我自己能够自立，能成爲一個勞動者和自食其力的人，這一點對我的重要意義來無法用語言形容的。」

我父親和哥哥經常跟我說，他們會照顧我的，假如我不得不用他們所說的那樣做，我自已又將怎樣看待自己呢？

陳的兒子蘇蘇雲也在这个廠裏工作。她十四歲時便成了盲人。他們有一個十六歲的兒子和一個十二歲的女兒。

這個工廠大約有九百名工人，共五百個車間，包括五金、表帶和準備車間。工廠中每一道生產工序，殘廢工人和健康工人之間都按比例分配。

對新招收進來的工人進行教育的着重點放在使他們正確對待殘廢工人的態度。

教育這些新工人照顧好他們的同伴，使他們認識到殘廢人能工作的意義以及他們的特殊需要，這些都是涉及這個工廠生產和生活的大事。

一個有視力的工人清掃漏油或從走道上挪開一把掃帚，是日常工作的一部分，這是關心盲人工人的一種表現。

(未完)

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99⁹⁹_{xx}

百分百純正粟米油 \$3.80⁸⁰_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4.99⁹⁹_{xx}

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

口昇壹腐 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮荳鮮新中
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西
歡批豆魚 丸角滑奶花類菜貨
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

SANDY'S

衫款已過時?
衣服不稱身?

請到 D.A. 改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 宗教儀式 最新裝修 任君選擇 寬大禮堂 鄰近華區 棺木山地 交通方便 各式俱全 本館特聘華人經理 李顯理 二君爲僑界服務 廿四小時 電話: 二五四二八二二

頭髮設計男女美容院

hair is

HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY
BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST

4728 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION

電話: 298-0522 加拿大花舖

花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

舖花蓮月

Bus: 872-4124 Res: 434-1423

代理: 一號 美生

明德託兒所

(特許託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼穉園兒童

所址: 530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 二五五-四二五一

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

電話: 二五五-三〇六二

中國大預言家 左筆權

溫哥華 現寓

主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2Y5

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
(預約例外)

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光 照後人

往時恩義感親友

特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位 80 個免費供客使用
24 小時服務
地址: 306 E. 11th Ave. Kingway
at Eleventh
電話: OFFICE (英語) 876-2161
住宅(粵語) 872-4914

紫橋花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士東街三七一號

無僑花結新盆四本
任胞團籃婚型我店
歡光花輝花設樹鮮常
迎頭牌花球計木花倫

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財壽禧，解卦公簽，解卦音籤，天星擇日，結婚，移居，祝聖求運，解除災難，酬神超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即由國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍爲據。由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來者請電話預約: 二五五-二八六二

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.

Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆裝樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花輿 無任歡迎

程工氣煤

電話: 939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專做溫哥華，免費上門估價。

Bing Plumbing

水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

Everything according to our agreement

電話: 254-4935 炳記

電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號110室 電話:(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期,期間及遊覽城市如下:
 6月19日-24日 廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林,香港
 6月29日-22日 廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京,香港
 7月6日-22日 廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,香港
 7月24日-22日 廣州,北京,南京,上海,杭州,香港
 8月21日-22日 廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,香港
 8月30日-25日 廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,香港
 9月28日-23日 廣州,北京,南京,無錫,蘇州,上海,杭州,香港
 10月23日-25日 廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,香港
 10月26日-22日 廣州,北京,南京,無錫,蘇州,上海,杭州,香港
 11月11日-22日 廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,杭州,香港
 12月9日-19日 廣州,桂林,杭州,上海,北京,香港

代辦手續,專人領隊,一流酒店,三餐膳食。
 *可代申請旅遊簽證及延期探親。
 *機票有效期一年,可提前出發,可延期回程。

歐洲旅遊團 \$1,139起

暢遊倫敦,巴黎,琉森,法蘭克福,荷京及比京。
 *華人領隊,全團11天,一流酒店,包早午晚餐。
 *亦有18天及20天之旅程,前往更多之城市,歡迎查詢。
 *可提前出發,可延期回程,但需30天前訂位。
 *出發日期:6月20日,7月4日,8月1日,8月8日,8月15日,8月29日,9月5日,9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289起

*暢遊卡羅,迪斯尼樂園,環球片場,羅省,海洋公園,聖地牙哥,動物園或墨西哥邊城,三藩市唐人街及各名勝地區。
 *華人領隊,全團十天,乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
 *住宿一流酒店,包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
 *上列\$289為五人房小童之費用,其他收費如下:
 四人房\$329 三人房\$349 二人房\$399 (12歲以下小童減收\$20)
 *出發日期:逢星期六(由6月27日起至8月22日止)

迪斯尼樂園旅遊團 \$339起

*全團七日七晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。
 *包迪斯尼樂園二天入場及十五款遊玩券。
 *上列\$339為五人房小童費用,其他費用如下:
 四人房\$379 三人房\$399 二人房\$449 (十二歲以下小童減收\$70)
 *出發日期:逢星期六出發(由6月27日起至8月29日止)

賭城旅遊團 李耀\$229起 拉斯維加\$259起

*全團三或四晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。
 *奉送各款賭券價值超過\$100。
 *出發日期:逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利,點間頓,宛尼辟,多倫多,渥太華,滿地可.....
 三藩市,羅省,紐約,候斯頓,芝加哥,邁阿密.....

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多,敬請查詢,樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236

團光觀行旅國中

本社兼辦東南亞及世界各地遊覽。香港來回特價機票。

價目由二千七百五十元起,包括由雲高華至香港,加航一年來回機票。香港三晚酒店,中國國內觀光,食宿,舟車,機票,酒店雙人房計算,今年回國觀光人數眾多,請速定位,以免向隅。

第四團:八月廿三日出發,路經香港,廣州,南昌,九江,廬山,九江,南京,上海,杭州,北京,廣州。
 第五團:八月廿一日出發,路經香港,廣州,北京,南京,無錫,上海,杭州,廣州。
 第六團:九月廿八日出發,路經香港,廣州,北京,青島,濟南,南京,上海,桂林,廣州。
 第七團:十月廿六日出發,路經香港,廣州,南京,無錫,蘇州,上海,杭州,桂林,廣州。

移民顧問

前任加政府移民官,憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗,專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題,解決疑難,自開業三年以來,享有成功的紀錄;服務費從廉,歡迎親臨垂詢。
 Frank N. Moon & Associates Ltd.
 525 SEYMOUR ST. 206室, VAN.
 (辦公電話) 684-6719

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
 128-130 Pender St. East Van. B.C.
 Phone 684-0938 或 684-2839

簽証 保險 酒店 機票

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 Importers of Chinese Products
 550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C. CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日	遊覽省內各地名勝,北京,西安,上海,杭州。	34天
九月十六日	廣州,瀋陽,大連,鞍山,哈爾濱,長春,吉林,北京,天津,南京,無錫,蘇州,上海,杭州,桂林,廣州。	34天
十一月三日	廣州,桂林,北京,太原,西安,洛陽,南京,上海,杭州,廣州。	25天

每團均有專人負責,隨團沿途照料,直到旅遊完成為止。歡迎來電查詢

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

新張營業,忠誠服務

代辦一切旅遊業務,酒店,保險,簽證,豪華或廉價機票,代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票,價錢特平。

假期回港,請早定座,歡迎駕臨
 電話:六八八-七八八六

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起,行程包括泰國曼谷,新加坡,印尼巴里島,香港,台灣等各地。
 同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返同雲南。
 詳情請打電話太平洋旅行社
 683-5656 詢問

VIDEO FAIR

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
 平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: ZENITH, PIONEER, TOSHIBA, JVC, AIWA, JENSEN 等名廠的產品。

電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店,高級技師代客錄影,轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問,服務一流,價錢平靚。
 並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶,內容豐富,目錄繁多,歡迎郵購及租賃,若知詳情,請親臨查詢!
 本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶,歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
 305-145 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1K2 TEL: (604) 687-1054

建築 力 劃 學 則

國 務 工 程

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
 電話:(604) 669-6412 鄧小姐
 681-3816 晚間:437-6270

香港 單程\$388 來回\$813
 特價來回星加坡,曼谷,馬尼拉等地移民票。
 中國旅行團 \$2775起
 出發日期: 8/29, 7/15, 8/03, 8/04, 8/24, 8/27, 8/30, 9/28, 10/01, 10/23, 10/26, 11/07。

包酒店,早晚三餐,華人領隊,觀光各地名勝:廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京,無錫等地。

李耀 由\$229起 拉斯維加 \$259起
 檀香山 \$469起 歐洲 \$2399
 狄斯尼樂園 \$309起

代售華僑之聲各種旅行團
 代理國內各種廉價票
 特平:多倫多來回\$239 小童\$99

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話:687-3316

夏威夷特別貢獻

機票由\$398起
 酒店費用只須每人每晚美金一元

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

- 域多利一天遊 單程由\$59元起
- 出發日期:八月二日、八月十六日
- 美加東岸 單程由\$64元起
- 出發日期:八月廿八日
- 夏威夷 單程由\$87元起
- 出發日期:八月十日、八月廿九日
- 多倫多 單程由138元起
- 滿地可 單程由152元起
- 渥太華 單程由141元起

港台東南亞機票 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office:
 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-6493
 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.



藍武士

談判失敗
那人沒有回答。
「真的，」司馬洛說，「鮑志遠也不過是出錢請我而已。要價錢高，我就...

故人風雨
「不用動我，高寧母親這就收斂了。我...



陌生的丈夫

陌生的丈夫
「高寧！高寧的母親欲言又止。這時，...



燭光·秋夜 紫羅蘭

脫離組織
「我聽說，我沒有見過何少奇，他穿紫色...

陌生的丈夫 (續)
「高寧！高寧的母親欲言又止。這時，...

雅慈工程木油漆 (YACHT AND MARINE CO.) 各種香煙 代理 華高雲大拿加 司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7959

華安公司 (VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.) 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531
記興源利金 (GIM LEE YUEN HING KEE) 75 East Pender Street Vancouver 4. B.C. Phone: 685-9743
司公利庚 (GANGLY TRADING LTD) 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652
COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C. TEL: 733-9151
哥林比亞學院 歡迎外國及本地學生
水電暖氣工程 專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。電話：388-8834

銀龍公司 (YIN LONG CO. LTD.) 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
華隆有限公司 (WAH LOONG LTD.) 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
中藝公司 (China Arts & Crafts Ltd.) 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1M9 Tel. 681-4916
華聲錄影有限公司 (CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.) 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3 二十四小時電話服務 (604) 682-5725
大減價 L500影帶一打每支\$1500 (二至三小時) VHS影帶一打每支\$1800 (二至六小時) 家庭式、國語、粵、電影視聽帶、英語片種類繁多 適合美加各埠採用、歡迎郵購或租賃 目錄函索即寄、詳情請與本公司接洽 節目豐富·熱忱服務 專售電視機·錄影機·錄影器材價錢特平 每盒每日租金2.00起 VHS及BET均有錄影機由695.00起

精裱字畫
電：志在消閑，取價從廉。
電話：三二四一七三六一 周恭

司公華強 Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

Wing Wah Landscaping Gardener
剪草

定期剪草 □ 清理花園
庭園設計 □ 栽花種樹
栽草剪枝 □ 鋪草撒泥
收費低廉 □ 保證滿意

夜間電話：八七二·三二八八
榮華

最佳娛樂
黃氏釣魚社備有釣具專人輔導
位於金寶河 CAMPBELL RIVER
三文魚石斑等魚區
歡迎華人，取價從廉
電話：327-1048 (華語)
112-287-9347 (英)

Senate Realty Corporation
885 DUNSMUIR ST
VANCOUVER B.C.
公司 689-2525 住家 420-6475
ANDREW LEONG 梁玉棠

▲交通方便，近 P. N. E. 最好收入。
▲三睡房城市屋，位於 PORT MOODY，僅有十六個單位承受按揭。
▲堅實屋地大，WINDSOR 街，不合法套房在內。
▲單身男子套房，位於 KITSILANO，近海邊，屋主會接管銀期，最適合學生或工作夫婦。有六十尺高。
▲三睡房柏文，位於 MONTECITO 區，本拿比。
▲全新三睡房，位於 SHAUGHNESSY 區，14x95。
▲兩鞋店，位於繁忙商場，本拿比區。
▲兩美容髮型店，一個位於 ROBSON 街，另位於東百老匯近福街。
▲炸魚舖，位於二埠，每日生意一百五十元。
▲雜貨及賣花店，西十四街。
▲家庭用品及修理服務。每年有四萬元收入。
▲賣銀杯及彩帶連同影相生意。市中心。
▲家庭餐館及夜總會，近 SECHER，面對觀海景，有樓地及三睡房。
▲一百個房酒店及家庭房，位於 COURTENAY，溫哥華島。
▲十二組柏文，每組二房。所有用器在內，位於 M. T. WASHINGTON COURTENAY，溫哥華島。
▲成功汽車旅店，位於溫哥華主要街，有擴展可能。
▲租屋已有三十五個病人。位於白石。

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各國成藥 京菓海味
種類最多 貨質鮮明
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華市定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

長城公司 GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

人地酬賓，我地要響應！
本月二十四日(星期五)至八月二日
門市部所有貨品一律照原價八五折酬賓

新聲戲院 Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映

今日放映
放映日期：由七月廿七至八月二日止
毒玫瑰與大保鏢
一部反影犯罪心理，江湖百態，人情味厚的鉅片
成人電影，十八歲以下不宜觀看

領銜主演：周麗娟、陳軍堡、周麗娟、陳軍堡
領銜主演：周麗娟、陳軍堡

夕陽山外山
謝玲、謝玲、謝玲、謝玲

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823 東喜士定街(近唐人街)
電話：321-3371 曹先生或 253-1333 (24小時自動錄音)
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不推諉。
▲特價課程 8小時連考路試只收 \$150
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
電話：298-4623 周炳麟：876-8437
岑衛富：922-2203

國際駕駛學校 International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯鏡 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校 City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：872-7220 874-4544

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

蘇偉勝 325-8387

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：%、%、%、%、%、%
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全團11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李孺 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$159. 元起多倫多 \$239. 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程 \$129.7 小時免費接送，時間任擇。

男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇

本校代售中國名產富貴竹 每支十一元半。

高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School
全程 \$150
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校 TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿九街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd. 斯毛修理汽車
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

能工期間在 I.C.B.C. 修理車
能工期間在 I.C.B.C. 修理車
能工期間在 I.C.B.C. 修理車

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮錫新君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

汽車大貢獻 憑買主信用由銀行放款充期

NEW 81 Skylark 四門轎車，紅色車身，背後玻璃有薄水熱汽，電力駕駛，有 AM 收音機 8195元

NEW 81 Grand Lemans 兩門車，V6 自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪，AM 收音機，背後有電力薄冰線 9295元

NEW 81 Firebird Esprit V8 發動機，電力駕駛，染色玻璃，AM-FM 收音機，有唱帶音樂，另有其他 11900元

NEW 81 Grand Prix 兩門車，HT V8 發動機，電力駕駛，軟胎，AM 收音機，有唱帶音樂，背後玻璃有自動括水器 9450元

WHEATON PONTIAC BUICK GMC
325-12th Street New Westminster 526-2781

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

麵機出讓

香港運到全新揉麵機及製麵機各一，裝備齊全，加幣三千餘元...

有屋出租 近學校巴士，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳...

中西餐館出賣 離雲南四百米，旅遊勝地，環境好，生意好...

物業出售 五房，三浴室，有土庫，十六萬九千九百...

新餐館大平賣 位於BC市南區，新開張一年，生意平均每日五百...

生產農場及住屋售 四十畝農場及翻新住屋一間...

星期日開放 二點至四點半，2158東七街...

有新屋出賣 三房，一千三百平方尺，2485 BROCK ST...

唐餐館平讓

位於快速發展中城市，三年半新，設備齊全...

土庫出租 兩房一廳，包爐頭雪櫃，不包電...

六年屋自賣 雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三房...

有屋出賣 二房，近BCIT大學，十三萬七千，有三萬二千貸款...

雲島餐館生意出賣 雲島餐館生意出賣，位於亞省卡城...

西人屋自賣 2866 W. 29街，四睡房，新地毯...

汽車廉賣 七三年FIAT自動波四門小車，省油現佳...

發財餐館出售 南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館...

大廈招租 寫字樓 地點適中 空氣通爽 環境一流 欲租從速...

樓上全層出租

獨立門戶，兩房一廳，新裝修，廚廁地氈全新...

投資良機 投資良機，北本沙比四單位仔屋，三年新...

唐西餐館自賣 本市最旺區新唐西餐館五十餘座位，批租...

多倫多屋主自賣 三層，六睡房，三浴室，二浴室，大車房...

工商業樓出賣 商業樓三層約廿六年新，在喜士定東街...

餐館連實業出賣 白石鎮，旺區，餐館連實業出賣，開價三十二萬...

有屋出賣 二個半睡房，33X131地址，3135 E. 22ND AVE...

設備出售 士多及咖啡座設備，急凍櫃，雪櫃等...

舖位招租

大約二千平方尺，舖夾百老匯，電話：266164222...

新屋出賣 一千九百平方尺，四至五睡房，家庭房...

快餐生意出售 投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後兼理...

息屋自賣 雲東區，七年新，樓上三房一廳一廚房...

為何要買城市屋呢 售價十一萬三千五百，八個房，三睡房...

生產農場及住屋售 位於曲布CLOVERDALE地區，泥土肥沃...

沙省餐館出賣 高尚餐館，一流設備，有全酒牌，二百五十座位...

屋主自賣 九百平方尺，土庫半完成，地廿三萬一千七...

土庫出租

十九街近舖，廚廁齊備，獨立門戶，適合單身女士或學生...

餐館急賣 位於CCKANBROOK埠，六十至七十座位...

新屋出售 156四十四街近域多利，全新，售價十九萬九千...

商業樓C2 生意連實業，位於域多利街角，前舖后居...

六年新屋自賣 1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房...

餐館連實業出賣 白石鎮，旺區，餐館連實業出賣，開價三十二萬...

有屋出賣 二個半睡房，33X131地址，3135 E. 22ND AVE...

投資良機 烈治文第三路，一切地脚已造好，首期低...

三角洲區蘭拿埠百餘市民進入市府 反對興建購物中心

【本報訊】三角洲區蘭拿埠市議會昨舉行會議，有一百三十多名市民進入市府，抗議地方發展商計劃興建五十家商店之購物中心。

該中心佔地二十一萬一千方英尺之購物中心，將包括兩層高之沙里街百貨公司及一家酒家。該中心位於沙里街與中街及五十三街間，佔地約十四英畝地段。

許多居民表示抗議，認為購物中心完成後對蘭拿埠市生意大受打擊，必將衰退，生意蕭條。

但三角洲政府委員會報告，表示現時三角洲區生意，約達四千五百萬元，零沽生意貿易移向別處，如果興建購物中心，則利權收入將達五倍以上，價值二億元。

卑詩小學生人數減少 教師人數却比前增加

【本報訊】卑詩省教育廳長昨日表示，卑詩省小學生人數減少，但教師人數卻比前增加。

該分析指出：去年卑詩省小學生人數，減少二千八百零九人，減至現在全省小學生有四百九十一萬一千八百零一人，而教師人數則增加四百七十七人，總數多達二千八百零九人。

家庭法院法官再判男童往外省治療

【本報訊】家庭法院法官昨日再判一名男童往外省治療。

法官羅倫斯昨日在法庭上表示，這名十五歲之男童，因患有嚴重的精神疾病，必須送往安省接受治療。

省衛生廳長將調查 素里醫院墮胎建議

【本報訊】省衛生廳長昨日表示，將調查素里醫院墮胎建議。

衛生廳長表示，素里醫院最近提出一項建議，即在該院內設立墮胎診所，此舉引起社會各界的廣泛關注。

曼大設立信用基金 研究麥谷市場業務

【本報訊】曼尼托巴大學昨日宣佈設立信用基金，研究麥谷市場業務。

該基金將由曼大與麥谷市場共同管理，旨在研究如何提高麥谷市場的競爭力。

釣魚運動大受打擊 聯邦政府通過三文魚保留法例

【本報訊】聯邦政府昨日通過一項新法例，限制釣魚運動。

該法例規定，在未來一年內，將限制釣魚的數量，以保護三文魚資源。

持械匪徒劫電訊局 劫匪持槍闖入電訊局

【本報訊】據警方報告，持械匪徒昨日劫掠電訊局。

劫匪持槍闖入電訊局，搶劫了部分設備，並威脅了現場人員。

點間頓兄弟踏單車 半月環遊全加各地

【本報訊】據加拿大通訊社消息，點間頓兄弟昨日開始半月環遊全加各地。

兄弟二人騎著單車，從多倫多出發，預計將在全國各地遊歷。

卑詩將設治療中心 診治精神衰弱青年

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將設立治療中心，診治精神衰弱青年。

該中心將為患有精神疾病的青少年提供治療和康復服務。

文勝賽馬佳選 不鼓勵投注

【本報訊】文勝賽馬佳選，不鼓勵投注。

賽馬委員會表示，為了保護公眾利益，將限制對某些賽馬的投注。

各場精選	馬	胆
1. Rodeo Rogue	6. Top Sport	1. Rodeo Rogue
2. Red Marcus	7. C. Leave	
3. Honey Prince	8. Deja Sail	
4. Courageous Spirit	9. Madam Splendour	
5. West Court	10. Budalu	

【本報訊】文勝賽馬佳選，不鼓勵投注。

賽馬委員會表示，為了保護公眾利益，將限制對某些賽馬的投注。



GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租千三百元。一千二百三十呎，地三十三乘一百零二呎。
▲烈治華區屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。
▲烈治華區大屋，保養如新，三睡房，三浴室，專人設計及裝修，有火爐，洗碗機及四件新置電器用具，取價十三萬五千五百。8471 RYAN RD. 星期日午三至五時開放。

炸魚外賣店廉讓
生意穩定易做，每天營業四小時（晚上四至八點）取價二萬六千元，請在營業時間內電：
五八八-一五六二六黃洽。

好入息美容院平讓
位於本埠市中心，開設有十餘年，每年生意六萬元，全盤取價一萬元，半份五千元，由一九八二年初全盤取價六千元。
電話：六八二-一七二八
三三四-一〇七五七

沙省埠仔餐館急讓
約四萬人，批發，租平，有停車場，座位一百，月做生意三萬左右，開價六萬五千。業主無暇兼顧，詳情自費電話：
306-764-6700彭祖

旺舖出讓
列治文第三街，千七呎，士多美咖啡座急讓，取價二萬元。有意者請電：
277-8247
435-5870
521-4483接洽。

唐快餐店廉讓
位於本埠 LANGLEY 區購物中心，二年新現代化設備，賣價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。
MR. E. CHAN
683-3111

唐西餐館出讓
位於本埠市中心，開設有十餘年，每年生意六萬元，全盤取價一萬元，半份五千元，由一九八二年初全盤取價六千元。
電話：六八二-一七二八
三三四-一〇七五七

唐快餐店廉讓
位於旺區購物中心，三年新，廚房器具齊備，可做燒臘及兩百五十人外賣餐，生意安定，適合家庭式經營。售七萬九千元。有意者請電：
271-3692洽。

菓茶店讓
位於購物中心，租平，獨門生意，寬大停車場，架生齊備，面積三千餘呎，每年生意卅萬，潛質未盡，取價相宜，請下午電：
643-7733 洽。

Paramount Sales Limited 司公限有發批門樂百
Wholesale Food & Paper Products
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

快寄唐酒專紙膠紙中	捷貨番店供盒盒料西	安外餐餅商紙膠鋁雜	當埠館店號袋袋盤貨
-----------	-----------	-----------	-----------

青島對蝦 青島蝦仁 冰霜明蝦 新到中國

歡迎近遠 * 道公錢價

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre Commercial Complex
205-10, East Pender Street, Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

- 精印各式文件
- 商業廣告設計
- 複印放大文件
- 攝影膠章招牌
- 價錢中肯克己
- 起貨快捷妥當
- 歡迎電話諮詢

真善美 商務推廣設計中心

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

TECHNICS
RCA
電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓋的睡房，有十二年經驗，免費估價，零件，有汽車保險，租 FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C. Ph. 873-3361

電銲(Welding)
承接大小電銲工程
 Visa
 Master Charge
工廠：324-1020
住家：874-1428

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

上海細號龍缸鹹蛋 220至240	藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb	泰國發菜綠豆	鮮甜龍眼乾	湖北皮蛋	珠江牌鹹三蒸酒	急凍吊片蝦肉	急凍鯪魚
鮮靚大肉龍眼	鮮靚白果蓮藕	鮮靚大肉嫩羌	鮮靚黑葉荔枝	鮮靚大肉蒜子	鮮靚粉葛馬蹄		

▲空運新到

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批 靚、平、經濟 好味厨用酒。 歡迎選購！

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大批 超等味精 冰霜明蝦

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味 唐山雜貨 時鮮菜菜 罐頭食品 冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊 燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

地產財富 華人集資 共謀發展

- 高利率徘徊在20%之間，地產物業，值得投資嗎？
- 溫哥華去年樓價狂漲，小本投資者，如何投資？
- 想資金保值兼得理想利潤，用什麼投資方法？

FD Fourth Dimension Development Ltd.

富達置業集團

特設：安全地產投資講座(粵語)

以一流地產，稅務專業人材，專題討論：

- 小本投資地產，資金安全增值計劃。
- 地區性地產置業計劃。
- 稅款投資保值方法(MURB)
- 集資聯營計劃(SYNDICATIONS)

義務解答一切商業或私人地產投資，及稅務疑難問題，提供各種最佳而安全之投資方法。

全部免費●名額有限●歡迎報名

講座地點：溫哥華唐人街中華文化中心大樓第一會議廳
日期：一九八一年八月一日(星期六)下午二時正
報名電話：874-7733*874-0010(袁先生接洽)

富達置業集團

SUITE 3 5 EAST BROADWAY VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA CANADA, V5T 1V4

港 7月23日股市行情表

指數起跌 上日 昨日 起跌

恒生指數：上午 1717.47 -15.47

昨日1732.94 1698.73 -34.21

四會總成交額：\$698,400,000

股票 收市價 起/跌 成交總量

匯豐銀行 16.60 -0.10 1,003,500

恆生銀行 140.00 -3.00 26,000

海外信託 7.10 -0.20 1,645,100

友聯銀行 13.60 -0.40 113,000

東亞銀行 75.50 -1.50 14,200

永隆銀行 116.00 -4.00 7,900

嘉華銀行 4.50 137,200

工商銀行 5.50 +0.05 346,000

怡和 22.90 -0.90 401,800

和記黃埔 22.70 -0.50 844,496

和記黃埔(優) 0.73 -0.06 35,183

和實 1.80 -0.01 2,000

會德豐A 7.90 -0.35 1,447,000

仁孚 2.45 -0.10 548,000

廣聯 2.70 -0.05 164,000

太古洋行A 18.50 -0.50 344,000

英之傑 6.60 -0.10 45,000

周生生 4.80 -0.125 44,000

莊士集團 2.575 -0.125 821,000

聯合企業 9.25 -0.25 12,000

怡和證券 18.20 -1.60 114,000

新鴻基證券 5.35 -0.20 759,000

新鴻基財務 7.00 -0.05 88,000

益大投資 7.20 -0.30 170,000

美地臣 1.21 -0.08 311,584

萬邦投資 18.20 -1.80 500

隆豐投資 4.45 -0.10 1,179,000

永安集團 8.60 -0.10 92,000

置地 11.50 -0.30 1,091,000

聯邦A 7.55 -0.25 492,000

信託A 9.70 130,000

嘉年 2.85 -0.075 272,000

青泥 72.00 22,240

合和 19.70 -0.30 23,200

新世界發展 6.60 -0.30 1,512,400

新城市 2.25 -0.025 1,011,000

新鴻基地產 18.40 -0.50 457,000

長江實業 31.25 -0.75 536,500

華光地產 3.60 -0.075 564,400

廖創興 6.00 34,000

太古地產 13.50 -0.20 254,000

大昌(除息) 6.15 -0.05 479,000

大生 5.60 -0.05 182,000

大泰 6.00 -0.30 828,000

大寶 6.85 -0.45 5,536,000

大建 1.81 -0.08 1,440,000

信和 1.73 -0.07 3,605,000

恒隆 31.25 -0.75 126,000

利興 9.00 -0.30 39,000

佳寧 9.45 -0.20 6,053,000

昌生興業 6.30 -0.10 44,400

世界發展 8.60 -0.10 180,000

恆生工業 2.00 -0.025 180,000

好世界 3.775 -0.125 382,000

國際城市 1.70 -0.04 9,152,000

恆基兆業 4.325 12,304,000

新昌集團 3.35 -0.10 197,000

保華 5.25 -0.10 271,000

大新公和 7.60 -0.20 15,000

海港工程 1.16 14,000

安達臣大亞 8.85 1,022,000

德榮 1.78 -0.02 264,000

大酒店 49.00 -2.00 7,425

美麗華 65.00 +3.50 69,900

凱聯酒店 11.90 392,000

海港企業 77.50 -1.50 11,000

統一機構 7.30 2,000

富豪酒店 1.74 -0.01 330,000

百樂酒店 3.90 -0.15 56,000

遠東酒店 2.65 -0.05 620,000

電話 24.70 -0.60 51,824

九燈 13.40 120,500

港燈 6.25 -0.15 1,116,733

煤氣 32.00 -0.50 6,000

九巴 14.70 -0.40 30,800

油蔴地 7.10 -0.15 201,000

香港隧道 9.30 -0.10 1,000

淘化大同 12.30 -0.60 13,000

聯合汽水 21.80 +0.80 11,300

立興 6.00 -0.25 199,000

邵氏 12.00 2,000

星島 8.10 +0.05 500

連卡佛A 9.30 -0.40 19,455

永安公司 10.60 -0.20 6,000

食品工業 1.95 78,000

寶光 8.15 -0.15 247,240

港機工程 8.80 -0.20 4,800

人頭馬 5.90 +0.40 7,000

生力啤 7.40 -0.20 600

屈臣氏 22.30 -0.40 66,000

南聯實業 4.45 -0.15 192,000

南豐紗廠 31.00 1,000

鱈魚恤 5.70 2,000

真善美 4.40 -0.25 7,000

長江製衣 12.40 +0.40 39,000

九龍倉 7.90 -0.15 959,000

中華造船 3.80 -0.05 50,000

會德豐船A 5.50 +0.20 4,000

華光航業 3.75 18,886

維達 3.35 +0.05 31,000

東方海外 3.10 -0.10 170,000

信德 3.10 -0.20 24,000

港燈認股權證 8.90 -0.35 127,030

置地認股權證 29.00 -1.50 16,500

和黃認股權證 13.50 -0.70 232,000

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西福哥華街廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
一流廚師 精製名菜
選料上乘 品質超著
情調高雅 服務週到
各式宴會 豐儉隨意
各地庫泊 交通方便

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

精美粵菜 粥粉麵飯 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘 書賚 路蔡 根璇 立正
四時有不謝之花 五節有長春之草
食在秘書賚路 住在大溫哥華 天上人間

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清燉雪耳 台灣五磅罐頭牛腩竹筍 台灣五磅罐頭竹筍粒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄酒 自製藥材海狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎

社論

籌捐研癌基金 霍士大我不朽

見義勇為，當仁不讓。加拿大偉大的青年英雄霍士，作歷史性的舉動，捐出他長期的研癌基金，現已逾二百萬元，他奮不顧身，和癌症死神鬥爭，終告肺癆不治，與世長辭，噩耗傳來，舉國哀悼，世人同悲。死重泰山，是大我不朽，萬古流芳。泰利霍士原係卑詩省高貴林人，年方廿二歲。於去年四月間出加東聖約翰市起程，作橫加長跑，以期籌款，供癌症研究，解救人類遭受不治絕症之痛苦，義氣磅礴，勇冠三軍。他的行程，是與日月同光，為人群表率，社會楷模。

皇家漁業公司董事長指責歐洲國家

統制加國漁業價格

（片士魯訊）皇家漁業公司董事長阿瑟加路拉，在由彼得皮亞斯博士主持之太平洋漁業政策委員會會議中，指責歐洲國家購買卑詩三文魚國家，企圖聯合統制卑詩省漁業價格。他續稱，歐洲經已和顧客提出主張歐洲共同市場企業組織，將於一九八〇年自加拿大入口之冷凍三文魚抽取百分之三之稅。他說，除保障本省漁業外，設立漁業廳，同時亦應與森林工業及卑詩水電公司合作，以保護卑詩省漁業。

加多文化十週年 部長抵雲招待記者

（雲訊）加聯邦政府多文化部長詹姆士林明，將抵雲埠，定於七月廿一日星期五上午十時，在雲埠新聞中心，舉行記者招待會，頒佈慶祝加拿大十週年紀念政策訂定十週年紀念宣言等，歡迎新聞界人士依時出席，想屆時必有一番熱鬧。

市會通過減消防船

（雲訊）消防局長諾曼哈爾斯出席市議會會議，要求市會同意削減消防局救火船消防員人數，而主張增加市府之職員人數。

因市經濟拮据 永久性消防救火人員減少

救火人員，減少一半，由廿八名減至十四名。市參事梅布爾，瑪格烈福特，華拿堅尼地，佐治普羅，凱倫貝，及羅達達雲斯均投票贊成削減消防救火船消防員。

東印度農民生活困苦

（雲訊）東印度裔加拿大公民生活困苦，年七十二歲之沙加利亞，五年前與妻兒移民來加，已成為加拿大公民。

士達孔拿社區中心 定期辦暑期喜慶日

（雲訊）士達孔拿社區中心，定期八月八日星期六舉行士達孔拿暑期喜慶日，且有手工藝展覽會等，你如在空閒時間喜歡做手工藝品，繪畫，縫紉，製陶等，歡迎參加。此外，該中心亦備有工作，參加這一個士達孔拿手工藝品展覽會，是一個很好的機會，展覽或出售你自己平日製作的精緻傑作，表現自己的才華及能幹，與其他志同道合的朋友們，互相切磋及聯絡感情，歡迎各界人士參加，屆時將有各項表演及遊戲等節目，希望各界人士踴躍支持參加，有與趣參加者，請於辦公時間，上午九時至下午五時電話：二五四一五三〇三。

滿醫生發明戒烟水

（渥太華訊）加新報訊：滿地可埠醫生，美且汝斯研究有限中心的威廉娜醫生，昨發表談話，謂他發明製造一種汽水，能協助吸烟的人戒烟，為各界戒烟者熱烈歡迎。

Lippy's BAR · B · Q NOW OPEN 明爐烤雞。七日營業 午餐晚膳。設有酒牌 營業時間：上午十一時至凌晨一時 新張營業 60 W. Broadway, Vancouver 872-3255 872-4786

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息 本公司最近自置設 備一流新工場，特 製白油腸及特瘦白 油腸，鮮鴨干腸， 油王臘雞，鮮蝦肉 腸，臘梅肉，臘鴨 餅。歡迎僑胞駕臨 選購。

馬榮富夫人仙遊 定期出殯歸土 先施煤氣電器工程有限公司 Sincere Heating & Electric Ltd. 101-8167 MAIN STREET Vancouver B. C. V5X 3L2 TEL 321-2545 節省能源 各位僑胞好消息： 相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐者，如欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電： 321-2545 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

加大參茸公司 溫哥華喜市定東街四六一號 電話(六〇四)二五五-七〇三三 維他人參丸 VITAL GINSENG 總代理高麗參丸 歡迎批發零售 中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

協會視映發錄 3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3 TEL. (604) 873-0120 會員請注意！ 本會將於本月廿一號(星期二)起出租香港無線著名短篇電視片集： 烽火飛花 情謎 物業要求：畫片特新改革，保證閣下滿意，為免向隅，請會員來電預訂閣下所要片集。本會所有著名電視片集及電影名片，祇供會員觀看。歡迎新會員入會。 入會費 每年收10.00 會員利益最多。歡迎查詢及索取影視目錄表。介紹期間，特價優待會員。請購買「東芝」牌著名錄影機。優點最多，保證最平，保證耐用 原價：\$1549.95 特價：\$1188.88 SAVE!

怡園 the EXCELSIOR Restaurant 4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182 正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨 每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

利昌海產公司 本地生猛海鮮 青島對蝦 青島銀鱈魚 青島海螺肉 片打街東260號 電話：六六九一六一六〇



小沙彌們正全神專注地恭聽法師講課。



來自著名的姑蘇城外寒山寺的當家和尚通如法師正在給小沙彌講述“沙彌戒律”

靈巖寺的小沙彌

古城蘇州的靈巖寺院，以它悠久的歷史和雅靜的風景吸引着許多信徒和成千上萬慕名而來的旅遊者。

在香火繚繞的佛堂殿宇，好奇的遊客偶爾能看到幾個行跡飄然的小和尚，這些新來的出家人，光頭，身着僧衣，舉止穩重，神態度誠，為這裡的佛堂寺院增添了宗教色彩。他們就是在此求學的小沙彌。

在靈巖寺院的當家和尚明學法師的陪同下，筆者走訪了中國佛學院靈巖山分院。

講堂設在寺院牆內，這裡和普通學校的教室相差無幾，四排紅漆桌椅，窗明几淨。所不同的

是講台上有一香爐，香烟繚繞。四壁貼有佛家經典的警言。

下午一點半，講堂鐘聲響，小和尚各就各位，正襟危坐，恭候來自寒山寺的當家和尚——年逾古稀的通如法師講述「教規綱宗」，「大乘起信論」的十宗概論及佛教歷史。

四十二名小和尚是來自全國十二個省市的，平均年齡在二十五歲左右，最小的只有十六歲。他們大都出生於佛門信徒家庭，自幼受到較深的佛教薰陶和影響，有志於皈依佛法，自願削髮為僧。他們經法師介紹，通過考試進入中國佛學院靈巖山分院，攻讀佛經，鑽研佛學。

小沙彌的課堂學習每天有六節課時，兼有自修。除攻讀佛學主課以外，還須學語文，中國歷史，書法和政治時事。二年期滿，學成之後可留在寺院接替本院佛教事務。

明學法師興奮地說：「這些小沙彌是佛教界的接班人，幾千年流傳下來的佛學道功，就要靠他們來繼承了。」

閃光燈和照相機的卡察聲盡管在這玄妙怡靜的佛堂裡顯得不協調，但絲毫也影響不了小沙彌們全神貫注的聽課。他們彷彿心神已超脫塵世而進入「西天極樂世界」了。但是在他們偶一抬頭的瞬間，筆者還是窺得了小沙彌們臉上未脫的稚氣和潛在的頑皮神情。由此可見，中國悠久的佛教事業，畢竟是後繼有人了。

中國佛學院開設分院蘇州城外靈巖寺院內新近開設了中國佛學院唯一的分院——靈巖山分院，內有來自全國十二個省市共四十二名小沙彌，最大的廿九歲，最小的只有十六歲，他們對佛教虔誠信仰，在法師的介紹下，父母親的支持下，自願投考入學，在這裡他們每天上六節課，主要攻讀佛學還學語文，歷史，政治時事和書法，二年結業。

靈巖山分院由資高望重的法師們任教。

中國佛學院 開設分院



中國佛學院唯一的一所分院開設在蘇州城外靈巖山，圖為中國佛學院靈巖山分院上課情景。

僑信參茸國藥行 五週年紀念大減價

日期由七月廿六日(週日)至七月卅一日(週五)一連六天

並酬謝各界歷年支持
大量推出特價品

全部參茸·藥材
成藥·海味

一律九折

(除特價品外)

特價品：

- 半磅裝雪耳
原價六元五角特價五元一盒
- 大紅甲級杞子
原價十八元特價每磅十四元五角
- 半磅裝生晒元肉
原價四元特價三盒十元
- 營養豐富比美魚翅
原價六元五角特價每磅四元
- 壹磅裝魚唇絲
原價六元五角特價每磅四元
- 大瑞牌厚菇
原價十八元五角特價每磅十四元
- 羊城跌打止痛膏
原價每盒四元特價三盒十元

特別介紹
中國吉林省產品各款
● 吉林人參
● 吉林鹿茸
一律八五折

KIU SHUN TRADING CO. LTD. TELEX
141 E. PENDEK ST. (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 電話：(604) 669-1834 669-1843



MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.,
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

溫哥華 禧街 六一一號
文華商場二樓 二〇八室
電話(604) 683-7434

加麗影視 Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

新張酬賓大貢獻 推出特價錄映機

有各種分期付款辦法

SONY	非會員價	會員價
SL-5600	\$1,377	\$1,275
Panasonic		
PV-1210	\$1,010	\$ 935
PV-1750	\$1,544	\$1,430

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢
電話(604) 683-7434 七天營業

參加辦法：
入會費 \$ 30.00
租片費 \$ 2.50 租期二晚三天
\$ 5.00 (租期七天) 逾期每天加收 \$ 1.00 每片兩重
按金：第一盒 \$ 0.00 第二盒以後每盒加收 \$ 20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血大平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥洪香
青樓三聖妻 沈勝衣

陸續推出之節目有：
自由萬歲 大極強三聖
女驃行動 大挖呀
10成熟時 人在江湖
武俠帶女花 大地慈情